

**1. W jaki sposób przewoźnik lotniczy może przekazywać dane PNR do Krajowej Jednostki do spraw Informacji o Pasażerach (JIP)?**

***How can the air carrier transmit PNR data to Passenger Information Unit (PIU)?***

Zgodnie z art. 8 ust. 1 ustawy z dnia 9 maja 2018 r. o przetwarzaniu danych dotyczących przelotu pasażera (Dz. U. z 2019 r. poz. 1783), dalej: „ustawa PNR”, przewoźnik lotniczy przekazuje dane PNR do „Krajowego Systemu Informatycznego PNR” za pomocą środków komunikacji elektronicznej, wykorzystując protokoły i formaty danych określone w przepisach wykonawczych. Jednym z takich środków jest „Portal Przewoźnika Lotniczego”. Szczegółowe informacje na temat warunków technicznych przekazywania danych PNR znajdują się w „Przewodniku dla przewoźników lotniczych wykonujących loty PNR”.

According to art. 8.1 of the Polish PNR Act the air carrier shall submit PNR data to the "National PNR Informatics System" (KSI PNR system) by using electronic means of communication, protocols and data formats specified in implementing rules. One of such measures is the "Air Carriers Portal". Detailed information concerning the technical conditions on transfer of PNR data can be found in the "Guide for air carriers performing PNR flights".

**2. Czym jest „Portal Przewoźnika Lotniczego”?**

***What is the “Air Carriers Portal”?***

„Portal Przewoźnika Lotniczego” jest aplikacją w postaci serwisu *www* umożliwiającą przewoźnikom lotniczym przesyłanie danych PNR do JIP poprzez ich manualne wprowadzenie bądź import do „Krajowego Systemu Informatycznego PNR”. Przekazywanie danych PNR poprzez „Portal Przewoźnika Lotniczego” odbywa się drogą ręcznego wypełniania poszczególnych formatek lub importu pliku danych w jednym z następujących 5 formatów:

1. Plik EDIFACT z danymi API w formacie IATA EDIFACT PAXLST D02B lub wyższym,
2. Plik XML z danymi API w formacie ustalonym przez JIP,
3. Plik EDIFACT z danymi PNR w formacie IATA EDIFACT PNRGOV 13.1 lub wyższym,
4. Plik XML z danymi PNR w formacie IATA XML PNRGOV 16.1 lub wyższym,
5. Plik XLSX z danymi PNR w formacie ustalonym przez JIP.

“Air Carriers Portal” is a web page portal which allows the air carriers to transmit PNR data to the KSI PNR system manually or import them. Transfer of PNR data to the “Air Carriers Portal”

is done by filling in the appropriate fields in the system or by importing data in one of the below mentioned formats:

1. EDIFACT file with API data in IATA format EDIFACT PAXLST D02B or higher,
2. XML file with API data in a format specified by PIU,
3. EDIFACT file with PNR data in IATA format EDIFACT PNRGOV 13.1 or higher,
4. XML file with PNR data in IATA XML PNRGOV 16.1 or higher format,
5. XLSX file with PNR data in a format specified by PIU.

**3. *W jaki sposób przewoźnik lotniczy może uzyskać dostęp do „Portalu Przewoźnika Lotniczego”?***

*How can the air carrier gain access to the “Air Carriers Portal”?*

Przewoźnik lotniczy, który chce przekazywać dane PNR za pośrednictwem „Portalu Przewoźnika Lotniczego” powinien poinformować JIP drogą poczty elektronicznej o chęci uzyskania dostępu do ww. portalu.

The air carrier that wants to gain access to the “Air Carriers Portal” has to inform PIU by an email that he wants to gain access to the “Air Carriers Portal”.

**4. *Czy przewoźnik lotniczy wykonujący nieregularne (nierozkładowe) komercyjne loty (np. „taksówka powietrzna”) ma obowiązek przekazywania gromadzonych danych PNR do JIP?***

*Is the air carrier operating non-scheduled commercial flights (e.g. “air taxi”) required to provide to the PIU collected PNR data?*

Każdy przewoźnik lotniczy, który wykonuje lot PNR (lot, w którym przewozi się pasażerów za wynagrodzeniem i podczas którego następuje przekroczenie granicy państwowej, a start lub lądowanie następuje na terytorium Polski) ma obowiązek przekazywania do JIP danych PNR.

Every air carrier that organizes PNR flights (a flight of an aircraft performing air passenger transport for remuneration during which the border of a country is crossed and the departure or landing of said aircraft happens on the territory of Poland) is obliged to provide to PIU PNR data.

**5. *Czy przewoźnik lotniczy ma obowiązek przekazywania do JIP danych API?***  
***Is the air carrier obliged to transmit API data to PIU?***

Zgodnie z art. 5 ustawy PNR przewoźnik lotniczy, który organizuje lot PNR, przekazuje do JIP dane PNR dotyczące pasażerów tego lotu, spośród kategorii danych PNR, które gromadzi w trakcie prowadzonej przez siebie działalności w celu dokonania rezerwacji lub realizacji przewozu lotniczego. Obowiązek ten dotyczy równocześnie danych API, które mogą być gromadzone w związku z realizacją przewozu lotniczego, nawet jeśli odbywa się to poza systemem rezerwacyjnym. Dane te są wymienione w art. 4 ust. 1 pkt 18 ustawy PNR jako kategorie danych PNR.

According to art. 5.1 of the Polish PNR Act an air carrier that organizes PNR flights shall transmit to PIU PNR data concerning passengers of the flight, from the category of PNR data that it collects in the course of its activity in order to make a reservation or perform air transport. This obligation also concerns the API data that are collected in connection with performing air transport, even if it is outside the reservation system. This data is mentioned in art. 4.1.18 of the Polish PNR Act as one of the category of PNR data.

**6. *Czy każdy przewoźnik lotniczy ma obowiązek przesyłać do JIP rozkłady i programy lotów oraz ich aktualizacje?***

***Is the air carrier obliged to send to PIU its schedules and flight plans and its updates?***

Przewoźnicy lotniczy, którzy z uwagi na charakter prowadzonej działalności nie wykonują lotów regularnych i nie ustalają rozkładów lotów, nie mają obowiązku przesyłania do JIP przedmiotowych informacji oraz ich aktualizacji.

Air carriers who, due to the nature of their operations, do not operate scheduled flights and do not set flight plans (schedules), are not required to send the information in question to PIU and update it.

**7. *W jaki sposób przewoźnik lotniczy wykonujący loty regularne może spełnić obowiązek dotyczący przesłania do JIP rozkładów i programów lotów oraz ich aktualizacji?***

***In what way an air carrier operating scheduled flights can meet the obligation to send and update flight schedules and plans to the PIU?***

Przewoźnicy wykonujący loty regularne spełnią obowiązek wynikający z art. 10 ust. 1 pkt 3 ustawy PNR w sytuacji, gdy prześlą do JIP ustalone przez siebie sezonowe rozkłady dotyczące regularnych lotów. W praktyce oznacza to, iż przewoźnicy ci powinni w danym roku przekazać do JIP rozkład lub rozkłady lotów obejmujące np. sezon „lato” i/lub sezon „zima” (w zależności od przyjętej przez przewoźnika strategii ustalania rozkładów lotów z podziałem na sezony). Przekazanie przez przewoźnika kolejnych rozkładów sezonowych stanowi realizację obowiązku wynikającego z art. 10 ust. 3 i 4 ustawy PNR, tj. przekazania aktualizacji informacji dotyczących zmian w dotychczas ustalonych rozkładach lotów.

Regular air carriers meet the obligation under art. 10.1.3 of the Polish PNR Act when they submit to the PIU their seasonal schedule for regular flights. In practice, this means that these air carriers should provide the PIU with a schedule or schedules in the given year, including e.g. the "summer" season and / or the "winter" season (depending on the strategy adopted by the air carrier for setting schedules or flight programs according to seasons). Submitting the next seasonal schedule by the air carrier constitutes the implementation of the obligation set in art. 10.3 and 4 of the Polish PNR Act, i.e. providing updated information on changes to previously established flight schedules. Summarizing and taking the above into consideration the PIU does not expect submitting information about other circumstances of organizing PNR flight than those described above.

**8. *Czy przewoźnik lotniczy ma obowiązek przekazywać dane PNR pasażerów lotów tranzytowych?***

*Is the air carrier required to transmit PNR data for transit passengers?*

Zgodnie z art. 5 ustawy PNR przewoźnik lotniczy, który organizuje lot PNR, przekazuje JIP dane PNR dotyczące pasażerów tego lotu, spośród kategorii danych PNR, które gromadzi w trakcie prowadzonej przez siebie działalności w celu dokonania rezerwacji lub realizacji przewozu lotniczego. Z kolei przepis art. 2 pkt 6 ustawy PNR, definiujący pojęcie „lot PNR” przewiduje, że lot tego rodzaju ma miejsce w przypadku, gdy spełnione są łącznie dwa warunki: po pierwsze statek powietrzny wykonujący przewóz lotniczy pasażerów przekracza granicę państwową Rzeczypospolitej Polskiej, a po drugie start albo lądowanie statku powietrznego następuje na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej. Konsekwencją powyższych regulacji jest obowiązek przekazywania przez przewoźników lotniczych danych PNR do JIP dotyczących także tzw. „lotów tranzytowych”, jeśli spełniają one wyżej wymienione warunki. Przy czym

obowiązek przekazania danych PNR wstępuje w takim przypadku zarówno wówczas, gdy pasażerowie podczas postoju statku powietrznego na terytorium RP opuszczali pokład, jak i wówczas, gdy pasażerowie pokładu statku powietrznego nie opuszczali.

According to art. 5 of the Polish PNR Act an air carrier that organizes PNR flights shall transmit to PIU PNR data concerning passengers of the flight, from the category of PNR data that it collects in the course of its activity in order to make a reservation or perform air transport. PNR flight is a flight of an aircraft performing air passenger transport during which the border of a country is crossed and the departure or landing of said aircraft happens on the territory of Poland. Therefore the air carrier is obliged to provide PIU with PNR data for transit passengers if they meet above mentioned criteria. At the same time, the obligation to provide PNR data occurs also when the flight has a stop over in Poland and the passengers leave the plane and if they do not leave the said plane.

**9. Czy przewoźnik lotniczy odpowiada za błędne informacje stanowiące dane PNR podawane przez pasażerów w trakcie dokonywania rezerwacji lotu?**

*Is the air carrier responsible for incorrect information provided by the passengers while making a reservation and that are send as part of the PNR data?*

Przewoźnik lotniczy nie odpowiada za błędne informacje stanowiące dane PNR podawane przez pasażerów w trakcie dokonywania rezerwacji lotu.

The air carrier is not responsible for incorrect information that passengers provide when making a reservation.

**10. Czy każdy przewoźnik lotniczy ma obowiązek przekazać do JIP informacje wskazane w art. 10 ust. 1 pkt. 2 ustawy PNR?**

*Does each air carrier have to provide to the PIU with the information mentioned in art. 10.1.2 of the Polish PNR Act?*

Przewoźnik lotniczy wykonujący nieregularny przewóz pasażerów i niedysponujący infrastrukturą, która umożliwiałaby obsługę protokołów i formatów danych określonych w przepisach wykonawczych, zgodnie z art. 10 ust. 2 ustawy PNR nie przesyła do JIP informacji o wybranym przez siebie protokole i formacie danych. Taki przewoźnik przekazuje

dane PNR do JIP za pośrednictwem „Portalu Przewoźnika Lotniczego” lub w sposób, który zostanie określony w drodze porozumienia zawieranego przez Komendanta Głównego Straży Granicznej z danym przewoźnikiem (art. 8 ust. 4 ustawy PNR).

An air carrier operating non-scheduled flights that does not have an appropriate infrastructure to handle the protocols and data formats specified in the executive regulations according to art. 10.1.2 of the Polish PNR Act, does not send information to the PIU about selected protocols and data formats. This air carrier can transmit PNR data through the “Air Carriers Portal” or in a manner to be determined by means of an agreement concluded by the Chief Commandant of the Border Guard with an air carrier (art. 8.4 of the Polish PNR Act).

**11. *Jakim kanałem komunikacyjnym przewoźnik lotniczy może przekazywać do JIP informacje i ich aktualizacje, o których jest mowa w art. 10 ust. 1 pkt 1-4 ustawy PNR?***

***What communication channel can the air carrier provide PIU with information and updates referred to in art. 10.1-4 of the Polish PNR Act?***

Przepis art. 10 ustawy PNR odwołując się do formy pisemnej w postaci dokumentu elektronicznego wymaga autoryzacji własnoręcznym podpisem składanych do JIP dokumentów w postaci papierowej albo elektronicznej. Zgodnie z art. 3 ust. 1 i 2 ustawy z dnia 17 lutego 2005 r. o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne (Dz.U. z 2017. poz. 570 z późn. zm.) dokument elektroniczny jest to stanowiący odrębną całość znaczeniową zbiór danych uporządkowanych w określonej strukturze wewnętrznej i zapisany na informatycznym nośniku danych. Natomiast informatyczny nośnik danych oznacza materiał lub urządzenie służące do zapisywania, przechowywania i odczytywania danych w postaci cyfrowej. Podpis potwierdzony profilem zaufanym ePUAP wywołuje skutki prawne, jeżeli został utworzony lub złożony w okresie ważności tego profilu. Dane w postaci elektronicznej opatrzone podpisem potwierdzonym profilem zaufanym ePUAP są równoważne pod względem skutków prawnych dokumentowi opatrzonemu podpisem własnoręcznym, chyba że przepisy odrębne stanowią inaczej. (art. 20b ustawy o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne). Podpis elektroniczny lub pieczęć elektroniczna weryfikowane za pomocą certyfikatu wywołują skutki prawne, jeżeli zostały złożone w okresie ważności tego certyfikatu (art. 18 ust. 1. ustawy z dnia 5 września 2016 r. o usługach zaufania oraz identyfikacji elektronicznej). Z uwagi na powyższe realizacja obowiązków informacyjnych określonych w art. 10 ustawy PNR (w tym obowiązku aktualizacji informacji)

powinna następować w formie papierowej na adres pocztowy Komendy Głównej Straży Granicznej albo w postaci dokumentu elektronicznego (opatrzonego kwalifikowanym podpisem elektronicznym albo podpisem potwierdzonym profilem zaufanym ePUAP) przesłanym na skrzynkę podawczą ePUAP lub pocztę elektroniczną. Przepis art. 10 ust. 4 ustawy PNR nie przewiduje możliwości przesyłania informacji przy użyciu faksu bądź zwykłego emaila nieopatrzonego certyfikowanym podpisem elektronicznym.

The provision of art. 10 of the Polish PNR Act, referring to the written form in the form of an electronic document requires authorization with a personal signature of documents submitted to the PIU in paper or electronic form. In accordance with art. 3.1.2 of the Act of 17 February 2005 on the computerization of the activities of entities performing public tasks (Journal of Laws of 2017, item 570, as amended), an electronic document is a separate set of semantic data set ordered in a specific internal structure and saved on an IT data carrier. An IT data carrier, on the other hand, means a material or device used to write, store and read data in digital form. A signature confirmed with an ePUAP trusted profile has legal effects if it has been created or submitted during the period of validity of this profile. Data in electronic form bearing a signature confirmed by ePUAP's trusted profile are equivalent in terms of legal effects to a document bearing a handwritten signature, unless separate provisions stipulate otherwise. (Article 20b of the Act on the computerization of the activities of entities performing public tasks). The electronic signature or electronic seal verified by means of a certificate has legal effects if they were submitted during the period of validity of this certificate (Article 18 (1) of the Act of 5 September 2016 on trust services and electronic identification). Due to the above, the implementation of the disclosure obligations specified in art. 10 of the PNR Act (including the obligation to update information) should be in paper form to the postal address of the Border Guard Headquarters or in the form of an electronic document (bearing a qualified electronic signature or signature confirmed by an ePUAP trusted profile) sent to the ePUAP inbox or e-mail. The provision of art. 10.4 of the Polish PNR Act does not provide for the possibility of sending information by fax or email without a certified electronic signature.

**12. Kto ze strony przewoźnika lotniczego jest osobą upoważnioną do podpisania dokumentacji przesyłanej do JIP zgodnie z art. 10 ustawy PNR?**

***Who on the part of the air carrier is the person authorized to sign the documentation sent to the PIU in accordance with art. 10 of the Polish PNR Act?***

To przewoźnik lotniczy jest odpowiedzialny za wskazanie i upoważnienie osoby, która w jego imieniu podpisuje dokumentację przekazywaną do JIP oraz za skutki spowodowane jej działaniem.

It is the air carrier that is responsible for the identification and authorization of the person who signs the documentation forwarded to the PIU on its behalf and for the consequences caused by its operation.

**13. Czy przewoźnik lotniczy wykonujący nieregularny przewóz i niedysponujący systemem rezerwacyjnym jest zobligowany do dokonania zmian w dotychczasowym sposobie gromadzenia danych PNR?**

*Is the air carrier operating non-scheduled flights and having no reservation system required to make changes in the way he is collecting PNR data?*

Przewoźnik lotniczy wykonujący nieregularny przewóz i niedysponujący systemem rezerwacyjnym nie jest zobligowany do wprowadzenia zmian w sposobie przetwarzania danych dotyczących przelotu pasażera oraz gromadzenia dodatkowych kategorii danych PNR. W przypadku przewoźnika wykonującego nieregularny przewóz dane PNR powinny być przekazywane do JIP w zakresie gromadzonym przez przewoźnika w trakcie prowadzonej działalności oraz w terminach możliwych do realizacji obowiązku przekazania tych danych do JIP.

An air carrier operating a non-scheduled flights and not having a reservation system is not obliged to make changes in the way he is processing passenger data and to collect additional categories of PNR data. In the case of a carrier performing irregular transport, PNR data should be transferred to the JIP to the extent collected by the carrier in the course of its operations and within the time limits possible to fulfill the obligation to provide such data to the PIU.